

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- 1.1.1 **Affiliate** means any other entity that either directly or indirectly controls or is controlled by a Party or is under the common control with the Party in question. An entity shall be regarded as being in control of another entity if it owns, directly or indirectly, or is entitled to exercise, directly or indirectly, the votes attaching to 50% (fifty per cent) or more of the equity shares of the other entity or if it possesses, directly or indirectly, the power to determine the composition of the board of directors of the other entity;
- 1.1.2 **Agreement** means Bureau Veritas Certification's acceptance of a completed Application Form, Proposal, or other instructions for Services from the Client. These General Conditions (as defined below) govern each agreement unless separate terms and conditions are agreed to in writing between the Client and Bureau Veritas Certification;
- 1.1.3 **Application Form** means Bureau Veritas Certification's standard form to be completed by the Client setting out the Services to be performed by Bureau Veritas Certification, together with any other information concerning the performance of the Services under the terms of the Agreement. The fees for the Services may be set out in the Order Form or in a separate document, Proposal or price list;
- 1.1.4 **Bureau Veritas Certification** means the certification-related entity of the Bureau Veritas group of companies that has entered into the Agreement with the Client;
- 1.1.5 **Certificate of Approval** means the certificate issued by Bureau Veritas Certification confirming that an audit has been passed for a product, service or process to be marketed or used for stated purposes under stated conditions;
- 1.1.6 **Client** means the person, firm, company, partnership, association, trust or government agency or authority that appoints Bureau Veritas Certification to provide the Services and identified as such in the applicable Order Form, Proposal or agreed written instructions;
- 1.1.6 **General Conditions** means the (i) Generic Terms and Conditions for Certifications Services, (ii) Commercial Terms and Conditions for Certification Services and (iii) Technical Terms and Conditions for Certification Services;
- 1.1.7 **Proposal** means any proposal, quotation or other document issued by Bureau Veritas Certification to the Client that sets out the Services, fees and any other information and terms and conditions in relation to the performance of the Services;
- 1.1.7 **Reports** means all documents and products created by Bureau Veritas Certification in relation to or as a result of the performance of the Services, excluding the Certificate of Approval;
- 1.1.8 **Services** means the certification services, covering audit and certification services against an appropriate recognized specification or part thereof, to be performed by Bureau Veritas Certification for the Client under the Agreement and as set out in the applicable Application Form, Proposal or any other written instructions, to the extent that any such other written instructions are accepted by Bureau Veritas Certification.

## 2. APPLICATION OF GENERAL CONDITIONS

- 2.1 Unless otherwise expressly agreed in writing and signed by both Parties, or solely to the extent otherwise required by mandatory application of law, these General Conditions will:
- 2.1.1 apply to and be incorporated in the Agreement;
- 2.1.2 apply to all actions and Services provided by Bureau Veritas Certification; and

## 1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

- 1.1.1 **Povezana društva** označava bilo koje drugo društvo koji izravno ili neizravno upravlja Stranom ili Strana upravlja njime ili se njime i predmetnom Stranom zajednički upravlja. Smatra se da društvo upravlja drugim društvom ako je u izravnom ili neizravnom vlasništvu, ili je ovlašten izravno ili neizravno ostvarivati glasove povezane s 50% (pedeset posto) ili više vlasničkog udjela u drugom društvu ili ako je izravno ili neizravno ovlašten za određivanje sastava uprave drugog društva
- 1.1.2 **Sklapanje ugovora** znači prihvaćanje popunjene Prijavnice, Ponude ili drugih Klijentovih uputa za pružanje Usluge od strane Bureau Veritas Certification. Ovi Opći uvjeti (kao što je niže definirano) reguliraju svaki ugovor osim posebno dogovorenih uvjeta koji su u pisanom obliku dogovoreni između Klijenta i Bureau Veritas Certification.
- 1.1.3 **Prijavnica** znači standardni Bureau Veritas Certification obrazac koji ispunjava Klijent u kojem se određuju usluge koje mora obaviti Bureau Veritas Certification, zajedno sa svim ostalim podacima koji se odnose na objavljivanje Usluga pod uvjetima Ugovora. Naknade za Usluge mogu biti navedene u Narudžbenici ili zasebnom dokumentu, Ponudi ili cjeniku.
- 1.1.4 **Bureau Veritas Certification (BVC)** označava društvo povezano s certifikacijom iz Bureau Veritas grupe koje je sklopilo Ugovor s Klijentom.
- 1.1.5 **Certifikat o odobrenju** znači potvrdu/certifikat koju je izdao BVC kojom potvrđuje da je provedena prosudba / audit proizvoda, usluge ili procesa koji se plasira na tržište ili koristi u navedene svrhe pod navedenim uvjetima.
- 1.1.6 **Klijent** znači osobu, trgovačko društvo, partnerstvo, udruhu, zakladu, vladinu agenciju ili tijelo koji imenuje BVC za pružanje Usluga i koji je kao takav identificiran u odgovarajućem obrascu narudžbe, ponudi ili dogovorenim pisanim uputama.
- 1.1.6 **Opći uvjeti** znače (i) Opće uvjete i odredbe za usluge certificiranja, (ii) Komercijalne uvjete i odredbe za usluge certificiranja i (iii) Tehničke odredbe i uvjete za usluge certificiranja;
- 1.1.7 **Ponuda** znači svaki prijedlog, ponudu ili drugi dokument koji je BVC izdao Klijentu i koji određuje Usluge, naknade i sve druge podatke i odredbe u vezi s izvršenjem Usluga;
- 1.1.7 **Izvrješća** podrazumijevaju sve dokumente i proizvode kreirane od strane BVC-a u vezi s ili kao rezultat obavljanja Usluga, isključujući Certifikat o odobrenju.
- 1.1.8 **Usluge** znači usluge certificiranja koje obuhvaćaju prosudbu/audit i uslugu certificiranja prema odgovarajućoj priznatoj specifikaciji ili njezinu dijelu, koje će BVC za Klijenta obavljati sukladno Ugovoru i kako je navedeno u odgovarajućoj Prijavnici, ponudi ili drugim pisanim uputama, u mjeri u kojoj je bilo koja druga pisana uputa prihvaćena od strane BVC.

## 2. PRIMJENA OPĆIH UVJETA

- 2.1 Ako drugačije nije izričito dogovoreno u pisanom obliku i potpisano od svih Strana ili nije drugačije regulirano kogentnim zakonskim odredbama, ovi Opći uvjeti:
- 2.1.1 primjenjuju se i čine dio ugovora
- 2.1.2 primjenjuju se na sve radnje i Usluge koje pruža Bureau Veritas Certification, i

- 2.1.3 prevail over any inconsistent terms or conditions contained in the Client's standard terms and conditions or any other communications with Bureau Veritas Certification.
- 2.2 For the avoidance of doubt, under no circumstances will the Client's standard terms and conditions (if any) attached to, enclosed with or referred to in any Application Form or other document, govern the Agreement.
- 2.3 Bureau Veritas Certification acts for the Client only. Except as provided in the Agreement, the Agreement is entered into solely between and may be enforced only by the Client and Bureau Veritas Certification. The Agreement shall not be deemed to create any rights for the benefit of any third parties, including (without limitation) suppliers or customers of a Party, or to create any obligation of a Party to such third parties.
- 2.4 Bureau Veritas Certification, in its sole and absolute discretion, may delegate the performance of all or a portion of the Services under the Agreement to an Affiliate, agent without the prior approval of the Client, and the Client hereby consents to such delegation. For the purposes of clause 6.1, the Client hereby consents to Bureau Veritas Certification disclosing any and all of the Confidential Information of the Client to such Affiliate, agent for the sole purpose of performing the Services, in whole or in part.
- 2.5 The Services offered by Bureau Veritas Certification are "open ended" and are subject to automatic renewal.

### 3. COMMENCEMENT AND DURATION

- 3.1 The Services performed under the Agreement shall be provided by Bureau Veritas Certification to the Client from the date of validity of the Agreement (refer to 1.1.2).
- 3.2 Subject to clause 11, the Services performed under the Agreement shall be supplied for the period as set out in the agreed Application Form, Proposal or other written instruction received from the Client and accepted by Bureau Veritas Certification. Where no such period for performance of the Services has been stipulated, Bureau Veritas Certification shall perform the Services within a reasonable time in its sole discretion.
- 3.3 This Agreement will be valid for a period of three (3) years and shall be renewed automatically at the end of this initial period for successive periods of three (3) years unless the Client notifies the termination to Bureau Veritas Certification with a notice period of three (3) months prior to the end of the three (3) years contractual period.

### 4. BUREAU VERITAS CERTIFICATION'S OBLIGATIONS

- 4.1 Bureau Veritas Certification shall, with reasonable care, skill and diligence as expected of a competent body experienced in the certification industry and in performing services of a similar nature to the Services and under similar circumstances, provide the Services and deliver the Certificate of Approval and/or the Reports to the Client.
- 4.2 Bureau Veritas Certification, in the capacity of an independent party, provides information to its clients in the form of ascertainment, assessment, relative to regulatory requirements, general industry standards and/or any other standards that may be mutually agreed in writing by the Parties.
- 4.3 In providing the Services, Bureau Veritas Certification does not take the place of designers, architects, builders, contractors, manufacturers, producers, operators, transporters, importers, sellers, buyers or owners who, notwithstanding Bureau Veritas Certification's actions, are not released from any of their obligations of whatever nature. If and to the extent that the Client releases any third party from its liabilities, obligations and duties with respect to the Client's

- 2.1.3 prevladavaju u odnosu na sve neusklađene uvjete koje sadržavaju Klijentovi standardni uvjeti i svaku drugu komunikaciju s BVC.

2.2 U cilju sprječavanja dvojbi, Klijentovi standardni uvjeti (ako postoje), koji su priloženi, pridodani ili se referiraju u bilo kojoj Prijavnici ili ostalim dokumentima ni u kojim okolnostima ne reguliraju Ugovor niti su na ikakav način obvezujući za Bureau Veritas Certification.

2.3 Bureau Veritas Certification radi isključivo za Klijenta. Osim kada je drugačije ugovoreno Ugovorom, Ugovor se sklapa i može se provoditi jedino između Klijenta i Bureau Veritas Certification. Iz Ugovora ne smiju proizlaziti nikakva prava u korist bilo koje treće osobe, uključujući (bez ograničenja) dobavljače i kupce jedne od Strana, ili obveze jedne od Strana prema trećim stranama.

2.4 Bureau Veritas Certification može prema vlastitom nahođenju prenijeti provedbu svih ili dijela Usluga prema Ugovoru povezanom društvu, agentu bez prethodnog odobrenja Klijenta, a Klijent pristaje na takav prijenos. Za potrebe članka 6.1, Klijent pristaje na to da Bureau Veritas Certification objavljuje sve Klijentove Povjerljive informacije tom povezanom društvu, agentu isključivo za potrebe izvođenja Usluge, u cijelosti ili djelomično

2.5 Usluge koje nudi Bureau Veritas Certification nisu vremenski ograničene („open ended“) i automatski se produžuju.

### 3. STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE

- 3.1 Uslugu koja se provodi prema Ugovoru pruža Bureau Veritas Certification za Klijenta od datuma važenja ugovora (vidi točku 1.1.2.)
- 3.2 Podložno članku 11, Usluga koja se provodi prema Ugovoru pruža se tijekom razdoblja navedenog u dogovorenoj Prijavnici, Ponudi ili drugim pisanim uputama dobivenima od Klijenta i prihvaćenima od strane Bureau Veritas Certification. Ako takvo razdoblje provedbe Usluge nije navedeno, Bureau Veritas Certification provodi Uslugu u razumnom roku prema vlastitom nahođenju.
- 3.3 Ugovor će biti važeći tijekom razdoblja od tri (3) godine i na kraju početnog razdoblja automatski se produžuje za naredno razdoblje od tri godine, osim ako Klijent obavijesti Bureau Veritas Certification o otkazu tri (3) mjeseca prije završetka ugovornog razdoblja od tri (3) godine.

### 4. OBVEZE BUREAU VERITAS CERTIFICATION (BVC)

- 4.1 Bureau Veritas Certification mora s primjerenom pažnjom, vještinama i marljivošću, koja se očekuje od kompetentnog tijela iskusnog u certifikacijskoj industriji i u pružanju usluga sličnih Usluzi i u sličnim okolnostima, pružati Uslugu i isporučiti Certifikat i/ili Izvještaje Klijentu.
- 4.2 Bureau Veritas Certification, u svojstvu neovisne strane, osigurava informaciju klijentima u obliku konstatacija, prosudbe ili preporuke u skladu sa zakonskim zahtjevima, općim industrijskim normama i/ili bilo kojim normama koje su dogovorene od obiju Strana u pisanom obliku.
- 4.3 Pri pružanju Usluge, Bureau Veritas Certification ne preuzima ulogu dizajnera, arhitekata, graditelja, ugovaratelja, proizvođača, operatera, prijevoznika, uvoznika, prodavača, kupaca ili vlasnika koji, usprkos aktivnostima Bureau Veritas Certification, nisu oslobođeni dužnosti bilo koje prirode. Kada i u kojem opsegu Klijent oslobodi bilo koju od trećih strana njihovih odgovornosti, obveza i dužnosti vezanih uz proizvode ili usluge Klijenta ili vlastitih odgovornosti,

products or services, or from its liabilities, obligations and duties with respect to information upon which Bureau Veritas Certification relied in the performance of the Services, such unfulfilled liabilities of a third party will not cause Bureau Veritas Certification's liability to increase and the Client shall assume and undertake as its own such liabilities, obligations and duties.

- 4.4 For the avoidance of doubt, under no circumstances does Bureau Veritas Certification fulfil the role of an insurer or a guarantor in respect of the adequacy, quality, merchantability, fitness for purpose, compliance or performance of any management systems or processes subject of the Services, including the services, or any other activities undertaken or produced by the Client to which the Services relate. Notwithstanding any provision to the contrary contained herein or in any Certificate of Approval or in any Report, no warranty or guarantee, express or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose or use, is made by Bureau Veritas Certification for any activities undertaken by the Client or systems or processes maintained or put in place by the Client.

## 5. CLIENT'S OBLIGATIONS

- 5.1 The Client must:
- 5.1.1 co-operate with Bureau Veritas Certification in all matters relating to the Services; In particular in case of remote audit, the Client and Bureau Veritas Certification define the suitable ICT means (Information and Communication Technology) to ensure an efficient conduct of the audit and an appropriate level of confidentiality;
- 5.1.2 provide, or cause its suppliers to provide, in a timely manner and at no charge, access and transportation to all necessary equipment, materials, facilities, documents, data, and personnel as required by Bureau Veritas Certification, its agents, and representatives, to perform the Services;
- 5.1.3 prepare and maintain the relevant premises and materials for the supply of the Services, including without limitation, identifying, monitoring, correcting or removing any actual or potentially hazardous conditions or materials from any of its premises before and during the supply of the Services;
- 5.1.4 adopt all necessary measures to ensure the safety and security of working conditions on site during performance of the Services and inform Bureau Veritas Certification without delay of all health and safety rules and regulations, any occurrence of a serious incident or breach of regulation necessitating the involvement of the competent regulatory authority and any other reasonable security requirements that apply at any of the relevant premises;
- 5.1.5 ensure that the Client's equipment is in good working order, under the Client's control and operation, suitable for the purposes for which it is used in relation to the Services and conforms to all relevant and applicable standards or requirements;
- 5.1.6 where necessary, obtain and maintain all necessary licenses and consents and comply with all relevant legislation in relation to the Services and the use of the Client's equipment and facilities;
- 5.1.7 ensure that all documents, information and material made available by the Client to Bureau Veritas Certification under the Agreement do not and will not infringe, or constitute an infringement or misappropriation of, any patent, copyright, trademark, trade secret, licence or other intellectual property rights or proprietary rights of any third party; and
- 5.1.8 Ensure that such information is accurate in all material respects. Client Information shall be provided by the Client to Bureau Veritas Certification at least twenty (20) days before the agreed start date of each audit. Bureau Veritas Certification shall not be liable for any costs, charges or losses sustained or incurred by the Client

obveza i dužnosti vezanih uz informacije na temelju kojih Bureau Veritas Certification zasniva provedbu Usluge, takve neispunjene obveze treće strane neće prouzročiti povećanje obveze Bureau Veritas Certification, a Klijent takve obveze mora smatrati i prihvatiti kao svoje vlastite odgovornosti, obveze i dužnosti.

- 4.4 U cilju sprječavanja nerazumijevanja, Bureau Veritas Certification ni u kojim okolnostima ne preuzima ulogu osiguravatelja ili jamca vezano uz adekvatnost, kvalitetu, prodaju, prikladnost za uporabu, usklađenost i performanse bilo kojeg sustava upravljanja ili postupaka podložnih Usluzi, uključujući usluge ili bilo koje druge aktivnosti koje Klijent poduzima ili osmišljava, a koji su povezani s Uslugom. Unatoč bilo kojoj odredbi ili suprotno odredbama navedenim ovdje ili u bilo kojem Certifikatu ili Izvještaju, Bureau Veritas Certification ne daje jamstvo ili garanciju, izričito ili implicitno, uključujući jamstvo za prodaju ili spremnost za uporabu, za bilo koju aktivnost poduzetu od klijenta ili sustave ili postupke koje Klijent održava ili postavlja.

## 5. OBVEZE KLIJENTA

- 5.2 Klijent mora:
- 5.2.1 surađivati s BVC u svim pitanjima povezanim s Uslugom; pogotovu u slučaju audita na daljinu (*remote audit*), Klijent i BVC definiraju prikladna ICT sredstva (informacijska i komunikacijska tehnologija) kako bi osigurali efektivnu provedbu audita i prikladnu razinu povjerljivosti.
- 5.2.2 osigurati BVC-u samostalno ili preko svojih dobavljača, pravovremeno i bez troška, pristup i transport potrebne opreme, materijala, postrojenja, dokumenata, podataka i osoblja kako je zahtijevano od strane BVC-a, njegovih agenta ili predstavnika kako bi proveli Uslugu.
- 5.2.3 pripremiti i održavati odgovarajuće prostore i materijale za pružanje Usluge uključujući, bez ograničenja, identifikaciju, nadzor, ispravke ili otklanjanje bilo kojih trenutnih ili potencijalno opasnih uvjeta ili materijala iz bilo kojeg od svojih prostora prije i tijekom pružanja Usluge.
- 5.2.4 poduzeti sve nužne mjere kako bi osigurao zaštitu i sigurnost radnih uvjeta na lokaciji tijekom provedbe Usluge BVC-a te obavijestiti BVC bez odgode o svim pravilima i propisima o zdravlju i sigurnosti, o bilo kojem ozbiljnom incidentu koji se dogodio ili kršenju regulative koje zahtijeva uključivanje nadležnog regulatornog tijela te bilo kojim drugim razumnim zahtjevima za sigurnost koji se primjenjuju u odgovarajućim prostorima.
- 5.2.5 osigurati da je Klijentova oprema u dobrom radnom stanju, pod Klijentovom kontrolom i upravljanjem, prikladna za svrhe za koje se koristi u vezi s Uslugama i usklađena sa svim relevantnim i primjenjivim standardima ili zahtjevima.
- 5.2.6 kada je potrebno, dobiti i održavati sve potrebne dozvole i suglasnosti te usklađenost s pripadajućim zakonodavstvom vezanim uz Uslugu, kao i korištenje opreme i prostora Klijenta.
- 5.2.7 osigurati da svi dokumenti, informacije i materijali Klijenta u okviru Ugovora dostupni BVC ne krše ili neće kršiti ili ne predstavljaju prijetnju kršenju ili pronevjeru bilo kojeg patenta, autorskog prava, žiga, poslovne tajne, licence i ostalih intelektualnih ili vlasničkih prava bilo koje treće strane, i
- 5.2.8 Osigurati da su te informacije točne u svim materijalnim aspektima. Klijent isporučuje Klijentove informacije Bureau Veritas Certification najmanje dvadeset (20) dana prije svakog dogovorenog datuma početka audita. BVC ne snosi odgovornost ni za kakve troškove, naknade ili gubitke koje je pretrpio Klijent, a koji su

- arising directly or indirectly from any prevention or delay of the Agreement by the Client;
- 5.1.9 Take all necessary steps to eliminate or remedy any obstructions to or interruptions in the performance of the Services.
- 5.1.10 To the extent that Bureau Veritas Certification renders Services, the Client agrees that Bureau Veritas Certification does not owe any specific success but only such Services.
- 5.1.11 Bureau Veritas Certification reserves the right to unilaterally alter or extend the defined deadlines in the Agreement or postpone them if the Client fails to timely provide Bureau Veritas Certification with the relevant Client Information.
- 6. CONFIDENTIALITY**
- 6.1 Client Information means all codes, documents, instructions, manuals, measurements, specifications, requirements, and any other information and materials provided by the Client and necessary for Bureau Veritas Certification to perform the Services;
- 6.2 Confidential Information means all and any non-public information disclosed by one Party to the other Party, including (but not necessarily limited to) data, know-how, concepts, manuals, reports, specifications, trade secrets, trademarks, company logos, and any other business, commercial, financial, legal, marketing or technical information;
- 6.3 Each of the Parties shall not disclose or use for any purpose whatsoever any of the confidential knowledge or Confidential Information, which it may acquire or receive within the scope of the performance of the Agreement, without the prior written consent of the Party that disclosed the Confidential Information. This confidentiality undertaking shall not apply to any information:
- 6.4 which is publicly available or becomes publicly available through no act of the receiving Party;
- 6.5 which was in the possession of the receiving Party prior to its disclosure;
- 6.6 which is disclosed to the receiving Party by a third party who did not acquire the information under an obligation of confidentiality;
- 6.7 which is independently developed or acquired by the receiving Party without use of or reference to Confidential Information received from the disclosing Party;
- 6.8 which is disclosed or is required to be disclosed in accordance with the requirements of law, any stock exchange regulation or any binding judgment, order or requirement of any court or other competent authority; or
- 6.9 which is disclosed to an Affiliate of the receiving Party on a need to know basis.
- 6.10 Each Party shall be responsible for ensuring that all persons to whom Confidential Information of the other Party is disclosed under the Agreement shall keep such information confidential and shall not disclose or divulge the same to any unauthorized person or entity, and shall assume full responsibility for any breach of said undertaking.
- 6.11 Notwithstanding the provision of clause 6, Bureau Veritas Certification reserves the right to refer to the Client, using its name and/or logo, whether internally and externally, orally or in writing, and on any communication support, for marketing and/or commercial purposes without the prior consent of the Client being required.
- 6.12 Notwithstanding the provision of clause 6, Bureau Veritas Certification reserves the right to use the Client's data for benchmarking and analysis purposes, being understood that any such use by Bureau Veritas Certification will be in compliance with the application regulation protecting personal data and the data would
- izravna ili neizravna posljedica tih sprječavanja ili odgode od strane Klijenta
- 5.1.9 Poduzeti sve potrebne korake za eliminiranje ili sprječavanje bilo kojih prepreka ili ometanja u provedbi Usluge.
- 5.1.10 U mjeri u kojoj Bureau Veritas Certification pruža Usluge, Klijent je suglasan da Bureau Veritas Certification ne duguje nikakav poseban rezultat osim onog definiranog opsegom Usluge
- 5.1.11 Bureau Veritas Certification zadržava pravo na jednostranu izmjenu, produljenje ili odgodu rokova definiranih Ugovorom ako Klijent pravovremeno ne dostavi Bureau Veritas Certification relevantne Klijentove informacije.
- 6. POVJERLJIVOST**
- 6.1 Klijentove informacije znače sve zakonike, dokumente, upute, priručnike, mjere, specifikacije, zahtjeve i sve ostale informacije i materijale koje je osigurao Klijent, a koji su potrebni za provedbu Usluge Bureau Veritas Certification.
- 6.2 Povjerljive informacije označavaju sve informacije koje nisu javne, a koje su učinjene dostupnim od jedne Strane drugoj Strani, uključujući (ali ne nužno ograničene na) podatke, znanje, koncepte, priručnike, izvještaje, specifikacije, poslovne tajne, žigove, logotipe društva i ostale poslovne, komercijalne, financijske, pravne, marketinške ili tehničke informacije.
- 6.3 Nijedna Strana ne smije ni u koju svrhu objavljivati ili upotrebljavati povjerljivo znanje ili Povjerljive informacije koje može steći ili dobiti u okviru provedbe Ugovora, bez prethodne pisane suglasnosti Strane koja je učinila dostupnim Povjerljive informacije. Obveza čuvanja povjerljivih informacija se ne primjenjuje se za informacije:
- 6.4 koje su javno dostupne ili postanu javno dostupne bez djelovanja Strane koja ih primi
- 6.5 koje su bile u posjedu Strane koja ih je primila prije objavljivanja;
- 6.4 koje je Strana koja ih je primila dobila od treće strane koja ih nije dobila pod obvezom povjerljivosti;
- 6.7 koje je Strana koja ih je primila neovisno razvila ili stekla bez poveznica s Povjerljivim informacijama dobivenima od Strane koja ih je objavila;
- 6.8 koje su objavljene ili za koje se zahtijeva objavljivanje sukladno zakonskim zahtjevima, pravilima burzi ili obvezujućim odlukama, naredbama ili zahtjevima bilo kojeg suda ili ostalih nadležnih tijela; ili
- 6.9 koje se objave povezanom društvu Strane koja ih prima na osnovu nužno potrebnog znanja.
- 6.10 Svaka je Strana odgovorna osigurati da sve osoblje kojem je povjerljiva informacija druge Strane dostavljena u okviru Ugovora, mora takvu informaciju držati povjerljivom i ne smije je objaviti ili otkriti bilo kojoj drugoj neovlaštenoj osobi ili društvu te se smatra potpuno odgovornom za slučaj nepridržavanja navedenog.
- 6.11 Neovisno o odredbi članka 6. Bureau Veritas Certification uzima pravo upućivati na Klijenta, upotrebljavati njegov naziv i/ili logotip, bilo interno ili eksterno, usmenim ili pisanim putem te za bilo koju podršku komunikacije, za marketinške i/ili komercijalne svrhe bez potrebnog prethodnog pristanka Klijenta
- 6.12 Neovisno o odredbi članka 6. Bureau Veritas Certification zadržava pravo uporabe Klijentovih podataka za vrjednovanje i u svrhu analize, pri čemu se podrazumijeva da će bilo koja takva uporaba od strane Bureau Veritas Certification biti u skladu s propisima za zaštitu osobnih podataka te da će podaci biti anonimni

be anonymous.

## 7. INTELLECTUAL PROPERTY

- 7.1 **Intellectual Property** means all patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trade marks, logos, service marks, trade dress, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database rights, topography rights, moral rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets), methods and protocols for Services, and any other intellectual property rights, in each case whether capable of registration, registered or unregistered and including all applications for and renewals, reversions or extensions of such rights, and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world.
- 7.2 Each Party exclusively owns all rights to its Intellectual Property whether created before or after the commencement date of the Agreement and whether or not associated with any Agreement between the Parties.
- 7.3 Neither Party shall contest the validity of the other Party's Intellectual Property rights nor take any action that might impair the value or goodwill associated with the Intellectual Property of the other Party or its Affiliates.
- 7.4 The names, service marks, trademarks and copyrights of Bureau Veritas Certification shall not be used by the Client except solely to the extent that the Client obtains the prior written approval of Bureau Veritas Certification and then only in the manner prescribed by Bureau Veritas Certification.
- 7.5 For the avoidance of doubt, nothing in the Certificate of Approval or in the Reports or any other writing shall convey to the Client any rights of ownership or license whatsoever to the Bureau Veritas Certification's Intellectual Property, its proprietary software, proprietary audit methods, training materials and best practices manual, protocols, Bureau Veritas Certification's name, logo, marks, or other trade dress or any other existing or future Intellectual Property rights or know-how developed and used by Bureau Veritas Certification to perform the Services and to issue the Certificate of Approval and the Reports. Such Intellectual Property rights shall remain the sole property of Bureau Veritas Certification.

## 8. DATA PROTECTION

Both Parties undertake that they, their employees or any person acting on their behalf shall comply with all applicable laws and regulations, including all applicable national, state, and local privacy laws or regulations and in particular the EU General Data Protection Regulation 2016/679 of 27 April 2016 (Together "Data Protection Laws").

The Parties acknowledge that Bureau Veritas Certification may act as "Data Processor" (within the meaning set forth under the Data Protection Laws) when it collects and processes personal data on behalf of the Client, exclusively for the purposes of the performance of the Agreement, unless otherwise agreed upon by writing executed by both Parties.

Bureau Veritas Certification collects personal data indirectly, through the Client who provides Bureau Veritas Certification with its employees, contractors, business partners and/or clients'

personal data. Both parties will provide each other with the appropriate information regarding data processing within the material scope of article 2 of the EU General Data Protection Regulation 2016/679.

The Client hereby accepts and commits to provide the data subjects with such information in a manner compliant with articles

13 and 14 of the EU General Data Protection Regulation 2016/679.

## 7. INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

- 7.1 **Intelektualno vlasništvo** podrazumijeva sve patente, prava na izume, korisne modele, autorska prava i srodna prava, žigove, logotipe, žig usluge, vizualne identitete, tvrtke i nazive domena, prava na vizualni identitet („trade dress/get-up“), prava na ugled („goodwill“) ili na tužbu za povredu prava intelektualnog vlasništva, prava na pošteno tržišno natjecanje, prava iz dizajna, prava na kompjuterski softver, prava na baze podataka, prava na topografiju, moralna prava, prava na povjerljive informacije (uključujući i znanja; "know-how" i poslovne tajne), metode i protokole za Uslugu i bilo koja druga prava intelektualnog vlasništva bilo da su podobna za registraciju, registrirana ili ne i uključujući sve prijave i zahtjeve za održavanje, revizije ili proširenja tih prava kao i slična ili istovjetna prava ili oblike zaštite u bilo kojem dijelu svijeta.
- 7.2 Svaka Strana je isključivi nositelj prava vlasništva svog intelektualnog vlasništva nastalog prije ili nakon datuma potpisivanja Ugovora bez obzira na to jesu li pridružena bilo kojem Ugovoru između Strana.
- 7.3 Nijedna Strana neće koristiti prava intelektualnog vlasništva druge Strane, niti poduzeti bilo kakve radnje koje bi mogle narušiti vrijednost ili dobru namjeru povezanu s intelektualnim vlasništvom druge strane ili njezinih povezanih društva
- 7.4 Imena, žigove usluge, žigove i autorska prava Bureau Veritas Certification Klijent ne smije koristiti, osim isključivo u opsegu za koji je dobio prethodno pisano odobrenje od Bureau Veritas Certification i samo na način propisan od strane Bureau Veritas Certification.
- 7.5 U cilju izbjegavanja sumnje ništa napisano na Certifikatu ili u Izvještajima ili bilo kojem drugom zapisu ne primjenjuje se na prava vlasništva ili licence bilo da se radi o intelektualnom vlasništvu Bureau Veritas Certification, o softveru u njegovu vlasništvu, o metodama auditiranja u njegovu vlasništvu, materijalima za osposobljavanje i priručnicima najbolje prakse, protokolima, imenima, logotipima, znakovima ili drugim trgovačkim oznakama Bureau Veritas Certification, niti bilo kojim postojećim ili kasnije razvijenim pravima Intelektualnog vlasništva ili znanjima Bureau Veritas Certification razvijenima i korištenima pri pružanju Usluge i izdavanju Certifikata i Izvještaja. Navedena prava intelektualnog vlasništva ostaju isključivo vlasništvo Bureau Veritas Certification.

## 8. ZAŠTITA PODATAKA

Obje strane utvrđuju da one, njihovi zaposlenici ili bilo koje osobe koje djeluju u njihovo ime moraju poštovati sve mjerodavne zakone i propise, uključujući sve mjerodavne nacionalne, državne i lokalne zakone ili propise o privatnosti, a posebno Opću uredbu o zaštiti podataka EU-a 2016/679 od 27. travnja 2016. (zajedno „zakoni o zaštiti podataka“).

Strane potvrđuju da Bureau Veritas Certification može djelovati kao „izvršitelj obrade podataka“ (u smislu utvrđenom zakonima o zaštiti podataka) pri prikupljanju i obradi osobnih podataka u ime Klijenta, isključivo u svrhe izvršavanja Ugovora, osim ako obje strane pisanim putem dogovore drukčije i to potpišu.

Bureau Veritas Certification osobne podatke prikuplja neizravno, putem Klijenta koji društvu Bureau Veritas Certification pruža osobne podatke svojih zaposlenika, izvođača, poslovnih partnera i/ili klijenata. Objе strane pružite će jedna drugoj odgovarajuće informacije o obradi podataka u materijalnom području primjene članka 2. Opće uredbe o zaštiti podataka EU-a 2016/679.

Klijent ovime prihvaća i obvezuje se da će te informacije pružiti ispitanicima na način propisan člancima

13. i 14. Opće uredbe o zaštiti podataka EU-a 2016/679.

## 8.1 Data Processing

Operations on personal data involve (the "Data Processing"):

- the purpose(s) of the processing: the performance of the Agreement, including but not limited to, the provision of certification services and other services as requested by the Client.
- the categories of personal data involved (the "Personal Data"): personal data relating to the identity of the data subjects and to their professional life.
- the duration of the data processing, which is equal to the duration of the Agreement, may be extended for the validity of the certificate (up to five years from issuance depending on applicable standards), and may be archived for cross-examination purposes up to an additional five years and/or for evidence purposes up to the expiration of applicable statutes of limitations.
- the categories of data subjects concerned: employees, contractors, business partners and/or clients of the Client.

In this respect, the Parties shall cooperate at any time and in a diligent manner to formalize all documentation required for the Data Processing, notably in order to justify their compliance with Data Protection Laws and this Article (Data Protection), in particular in the event of audits and investigations carried out by the Client, or any third-party acting on its behalf, or any competent data protection authority.

## 8.2 Data Processor's obligations Bureau Veritas Certification will:

- inform promptly the Client of any circumstances entailing an incapacity of Bureau Veritas Certification to comply with Data Protection Laws or to provide the Services in compliance with Data Protection Laws, in which case, Bureau Veritas Certification and the Client will cooperate in good faith to resolve the issue, in particular to identify the impact of such circumstances on the Services and to determine the changes to the Agreement or to the Services that may be required. In this respect, should the Parties fail to reach an agreement to resolve the issue, the Client shall be entitled to terminate this Agreement in accordance with its terms and conditions;
- process personal data in accordance with the documented instructions of the Client. This Agreement constitutes the Client's complete and final instructions for the Data Processing. The Client guarantees that the instructions given comply with the Data Protection Laws and may allow the effective execution by Bureau Veritas
- Certification of its Services under this Agreement. If Bureau Veritas Certification considers that an instruction from the Client constitutes a violation of the Data Protection Laws, it shall inform the Client accordingly;
- assist the Client in carrying out data protection impact assessments and for Client's prior consultations of the competent data protection authority;
- cooperate with the Client to enable it to fulfil its obligations pertaining to data subjects seeking to exercise their rights as set forth by Data Protection Laws;
- at the discretion and upon instruction of the Client, delete all Personal Data or return them to the Client, and destroy existing copies, except as required by applicable laws;
- communicate, upon request, to the Client the name and contact details of its data protection officer, as the case may be, if it has designated one in

## 8.1 Obrada podataka

Postupci koji se provode nad osobnim podacima uključuju sljedeće („obrada podataka“):

- svrha/e obrade: izvršavanje Ugovora, uključujući, među ostalim, pružanje usluga certifikacije i drugih usluga koje zatraži Klijent
- kategorije osobnih podataka koji se obrađuju („osobni podaci“): osobni podaci koji se odnose na identitet ispitanika i njihov poslovni život
- trajanje obrade podataka, koje je jednako trajanju Ugovora, a može se produljiti u razdoblju valjanosti certifikata (do pet godina od izdavanja, ovisno o primjenjivim normama) te se može arhivirati za potrebe unakrsnog ispitivanja na najviše pet dodatnih godina i/ili u dokazne svrhe do isteka vremena određenoga za zastaru.
- kategorije ispitanika čiji se podaci obrađuju: Klijentovi zaposlenici, izvođači, poslovni partneri i/ili stranke.

U tom pogledu, strane moraju marljivo surađivati u svakom trenutku kako bi formalizirale svu dokumentaciju potrebnu za obradu podataka, osobito radi opravdanja njihovog poštivanja zakona o zaštiti podataka i ovog članka (Zaštita podataka), u a posebno u slučaju revizija i istraga koje provodi Klijent ili bilo koja treća strana koja djeluje u njegovo ime, ili bilo koje nadležno tijelo za zaštitu podataka.

## 8.2 Obveze izvršitelja obrade Bureau Veritas Certification mora:

- pravovremeno obavijestiti Klijenta o svim okolnostima koje uključuju nemogućnost društva Bureau Veritas Certification da se pridržava zakona o zaštiti podataka ili pruža usluge u skladu sa zakonima o zaštiti podataka, u kojem će slučaju Bureau Veritas Certification i Klijent surađivati u dobroj vjeri radi rješavanja problema, a posebno kako bi utvrdili utjecaj tih okolnosti na usluge i odredili izmjene Ugovora ili usluga koje mogu biti potrebne. U tom pogledu, ako strane ne uspiju postići dogovor o rješavanju problema, Klijent ima pravo raskinuti ovaj Ugovor u skladu s njegovim uvjetima i odredbama,
- obrađivati osobne podatke u skladu s dokumentiranim uputama Klijenta. Ovaj Ugovor čini cjelovite i konačne upute Klijenta za obradu podataka. Klijent jamči da su dane upute u skladu sa zakonima o zaštiti podataka
- Certifikacija omogućuju učinkovito pružanje usluga u okviru ovog Ugovora. Ako Bureau Veritas Certification smatra da Klijentova uputa krši zakone o zaštiti podataka, o tome odmah mora obavijestiti Klijenta,
- pomagati Klijentu u provođenju procjena učinka na zaštitu podataka i u vezi s Klijentovim prethodnim savjetovanjima s nadležnim tijelom za zaštitu podataka,
- surađivati s Klijentom kako bi mu se omogućilo da ispuni svoje obveze prema ispitanicima koji žele ostvariti svoja prava utvrđena zakonima o zaštiti podataka,
- prema odluci i uputi Klijenta izbrisati sve osobne podatke ili ih vratiti Klijentu te uništiti postojeće kopije, osim ako je propisano mjerodavnim zakonodavstvom,
- na zahtjev priopćiti Klijentu ime i kontaktne podatke svojeg službenika za zaštitu podataka, ovisno o slučaju, ako ga je imenovao u skladu s člankom 37.

accordance with Article 37 of the EU General Data Protection Regulation 2016/679 of 27 April 2016.

Opće uredbe o zaštiti podataka EU-a 2016/679 od 27 travnja 2016.

### 8.3 Confidentiality measures

Bureau Veritas Certification will keep all personal data confidential and in particular:

- has implemented or will implement adequate access right procedures to govern accesses to personal data;
- undertakes that only persons with a need-to-know for the purpose of providing the Services will be able to access to personal data, that such persons are bound by legal or contractual obligations of confidentiality, and that such persons do not process the personal data except on instructions from the Client, unless he or she is required to do so by European or applicable law.

### 8.4 Security measures

Bureau Veritas Certification will preserve the security of Personal Data, and in particular:

- has implemented and/or will implement for the Services adequate technical and organizational measures to preserve the security of personal data, adapted to the Data Processing involved by the Services and take into account industry standards and the costs related to their implementation, the risks presented by the processing and the nature of the data to be protected;
- will notify the Client as soon as it is aware of (i) any breach of the security of personal data (ii) all related information necessary to enable the Client to comply with its obligations of notification to the competent data protection authority and eventually to the data subjects within the statutory delays, documenting the breach;

### 8.5 Sub-processing and cross-border transfers

The Client hereby expressly agrees that Bureau Veritas Certification may entrust another processor (hereinafter the "Sub-Processor") with all or part of the operations involved by the Data Processing, and that Bureau Veritas Certification may transfer personal data outside the European Economic Area or countries recognized by the European Commission as providing an adequate level of protection to perform the Services.

In addition, Bureau Veritas Certification undertakes that:

- the Sub-Processor will be bound by equivalent contractual obligations as those set forth in clause Data Protection,
- it has entered into a personal data transfer contract established on the basis of the European Commission standard contractual clauses with the data importer, prior to any international transfer of personal data;
- it will remain fully liable for any breach of this Article (Data Protection) and/or Data Protection Law committed by the Sub-Processor in the framework on the Services
- Client acknowledges and agrees that Bureau Veritas Certification may transfer audit reports to accreditation bodies and/or scheme owners in order to comply with applicable legal or regulatory requirements, such audit reports including personal data of Client's employees, contractors, business partners and/or clients.

## 9. LIMITATION OF LIABILITY

9.1 This clause sets out the entire liability of Bureau Veritas Certification (including any liability for the acts or omissions of its Affiliates, and their respective employees, directors, officers, agents, subcontractors), to the Client in respect of the Services, the Certificate of Approval and/or the Reports, any breach of the Agreement, any use made by the Client of the Services, the Certificate of Approval and/or the Reports or any

### 8.3 Mjere za zaštitu povjerljivosti:

Bureau Veritas Certification čuvat će povjerljivost svih osobnih podataka, a posebno:

- provodi ili će provoditi odgovarajuće postupke za prava pristupa radi upravljanja pristupom osobnim podacima,
- se obvezuje da će osobnim podacima moći pristupiti samo osobe koje ih moraju znati radi pružanja usluga, da te osobe imaju pravnu ili ugovornu obvezu čuvati povjerljivost i da osobne podatke obrađuju isključivo prema uputama Klijenta, osim ako to moraju činiti u skladu s europskim ili mjerodavnim zakonodavstvom.

### 8.4 Sigurnosne mjere

Bureau Veritas Certification pobrinut će se za sigurnost osobnih podataka, a posebno:

- provodi i/ili će provoditi za usluge odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere radi sigurnosti osobnih podataka, prilagođene obradi podataka koju obuhvaćaju usluge te uzeti u obzir industrijske norme i troškove povezane s njihovom provedbom, rizicima koje donosi obrada i prirodi podataka koji se trebaju zaštititi,
- će obavijestiti Klijenta čim sazna (i) za bilo koju povredu sigurnosti osobnih podataka (ii) bilo koje povezane informacije potrebne da se Klijentu omogući ispunjavanje njegovih obveza obavještavanja nadležnog tijela za zaštitu podataka i s vremenom ispitanika uz zakonom propisane odgođe te dokumentirati povredu,

### 8.5 Podobrada i prekogranični prijenosi

Klijent ovime izričito pristaje na to da Bureau Veritas Certification može povjeriti drugom izvršitelju obrade (dalje u tekstu „podobrađivač“) sve ili dio postupaka u okviru obrade podataka te da Bureau Veritas Certification može prenijeti osobne podatke izvan Europskog gospodarskog prostora ili zemalja za koje je Europska komisija utvrdila da pružaju odgovarajuću razinu zaštite radi obavljanja usluga.

Osim toga, društvo Bureau Veritas Certification se obvezuje:

- da će podobrađivač imati jednake ugovorne obveze kao one utvrđene u ovom članku 8. (Zaštita podataka)
- da je sklopilo ugovor o prijenosu osobnih podataka utemeljen na standardnim ugovornim klauzulama Europske komisije s uvoznikom podataka prije bilo kojeg međunarodnog prijenosa osobnih podataka,
- da će zadržati potpunu odgovornost za bilo koju povredu ovog članka (Zaštita podataka)/ili zakona o zaštiti podataka koju počinu podobrađivač u okviru usluga
- Klijent potvrđuje i pristaje na to da društvo Bureau Veritas Certification može prenijeti izvješća o auditu akreditacijskim tijelima i/ili vlasnicima shema kako bi ispunilo primjenjive pravne ili zakonske zahtjeve, a takva izvješća o auditu uključuju osobne podatke Klijentovih zaposlenika, izvođača radova, poslovnih partnera i/ili klijenata.

## 9. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

9.1 U ovom se članku određuje cjelokupna materijalna odgovornost koju Bureau Veritas Certification (uključujući odgovornost za djela ili propuste s njim povezanih društava te njihovih odgovarajućih zaposlenika, direktora, službenika, agenata, podgovarača) ima prema Klijentu u pogledu Usluga, Certifikata i/ili Izvještaja, svakog kršenja Ugovora, svakog Klijentovog korištenja Usluga, Certifikata i/ili

## Generic Terms and Conditions for Certification Services

part thereof, and any representations, misrepresentations, statements or tortious acts or omissions (including negligence) arising under or in connection with the Agreement.

- 9.2 Except as set out in clause 9.3 neither Party shall be liable to the other Party in any circumstances whatsoever for:

(i) loss of business, or loss of use or loss of profit, loss of data, loss of earnings, loss of production, loss of value, decrease in earnings from any goods or property, loss of financial advantage, business interruption or downtime; or

(ii) depletion of goodwill and/or similar losses; or

(iii) loss of contract; or

(iv) any special, indirect, consequential or pure economic loss, costs, damages, charges or expenses; and

- 9.3 Nothing in these General Conditions limits or excludes the liability of either Party:

(i) for death or personal injury resulting from negligence; or

(ii) for any damage or liability incurred by either Party as a result of fraud or fraudulent misrepresentation by the other Party; or

(iii) for any other loss which by law cannot be excluded or limited.

- 9.4 Without prejudice to clause 9.1 or 9.3, the total aggregate liability of Bureau Veritas Certification and its Affiliates, and their respective employees, directors, officers and agents, in contract, tort (including, but not limited to, negligence, gross negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise arising in any manner in connection with or related to the Services, the Certificate of Approval, the Reports and the performance, or contemplated performance, of the Agreement shall be limited to the amount of fees paid or payable by the Client to Bureau Veritas Certification in respect of the Services that give rise to Bureau Veritas Certification's liability to the Client.

- 9.5 The Client hereby indemnifies Bureau Veritas Certification and its Affiliates, and their respective employees, directors, officers, and agents, and holds them harmless against all and any claims, damages, expenses, liabilities, losses costs and/or expenses (including legal fees) of any nature whatsoever (including, but not limited to, negligence and gross negligence) arising from:

- 9.5.1 any act, omission, default, breach of contract or negligence of the Client, its agents or employees;

- 9.5.2 any claim by a third party in connection with the Services, Certificate of Approval and/or the Reports, including, without being limited to, where a Certificate of Approval and/or the Report is disclosed in full or in part to the third party with the consent of Bureau Veritas Certification;

### 10. FORCE MAJEURE

For the purpose of this clause "Force Majeure" shall mean any event or circumstance, the occurrence of which is beyond the reasonable control of the claiming Party, which inability could not have been prevented or overcome by the claiming Party exercising reasonable foresight, planning and implementation, including (without limitation):

Are considered as Force majeure, any compelling, insuperable and unpredictable event and independent of the will of one, or other of the Parties resulting in the impossibility to achieve or continue the Services.

- 10.1 If, as a result of Force Majeure, a Party is rendered

## Opći uvjeti za pružanje usluga certificiranja

Izveštaja ili bilo kojeg njihovog dijela, te svih zastupanja ili zabluda, tvrdnji, izjava ili delikata ili propusta (uključujući nepažnju) koji proizlaze iz ili u vezi s Ugovorom.

- 9.2 Osim kako je određeno u članku 9.3., nijedna Strana ni u kojem slučaju neće biti odgovorna drugoj Strani za:

(i) gubitak poslovanja ili gubitak uporabe ili gubitak dobiti, gubitak podataka, gubitak zarade, gubitak proizvodnje, gubitak vrijednosti, smanjenje zarade od bilo koje robe ili imovine, gubitak financijske prednosti, prekid poslovanja ili stečaj; ili

(ii) pad ugleda i/ili slični gubici („goodwill“); ili

(iii) gubitak ugovora; ili

(iv) bilo koje posebne, neizravne, posljedične ili čiste ekonomske gubitke, troškove, odštete, naknade ili izdatke; i

- 9.3 Ništa u ovim Općim uvjetima ne ograničava ili isključuje odgovornost bilo koje Strane

(i) za smrt ili osobnu ozljedu kao posljedicu nepažnje; ili

(ii) za bilo kakvu štetu ili odgovornost nastalu za bilo koju Stranu kao posljedica prijevare ili prijevarnog iznošenja netočnih podataka druge Strane; ili

(iii) za bilo koji drugi gubitak koji se po zakonu ne može isključiti ili ograničiti.

- 9.4 Ne dovodeći u pitanje članak 9.1 i 9.3, ukupna odgovornost Bureau Veritas Certification i s njim povezanih društava te njihovih zaposlenika, direktora, službenika i agenata, ugovorna i izvanugovorna uključujući, ali ne ograničavajući se na, nepažnju, krajnju nepažnju ili kršenje zakonskih obaveza), pogrešno predstavljanje, restituciju ili druge načine koji proizlaze ili su na bilo koji način u vezi sa ili se odnose na Usluge, Certifikat, Izveštaje i provedbu, ili učinkovitost provedbe Ugovora, bit će ograničena na iznos plaćenih ili plativih naknada od strane Klijenta prema Bureau Veritas Certification u odnosu na usluge koje bi mogle dovesti do odgovornosti Bureau Veritas Certification prema Klijentu

- 9.5 Klijent se ovime obvezuje oštetiti Bureau Veritas Certification i s njim povezana društva te njihove zaposlenike, direktore, službenike i agente te ih oslobađa odgovornosti za sva potraživanja, odštete, izdatke, obveze, troškove gubitaka i/ili izdatke (uključujući pravne troškove) bilo koje prirode (uključujući, ali ne ograničavajući se na nepažnju i krajnju nepažnju) koji proizlazi iz:

- 9.5.1 bilo kojeg djelovanja, propusta, neispunjenja, kršenja ugovora ili nepažnje Klijenta, njegovih agenata ili zaposlenika;

- 9.5.2 bilo kojeg potraživanja treće strane povezanog s Uslugama, Certifikatom i/ili Izveštajima, uključujući, ne ograničavajući se na potpuno ili djelomično objavljivanje Certifikata i/ili Izveštaja trećoj osobi uz pristanak Bureau Veritas Certification

### 10. VIŠA SILA

U svrhu ovog članka 10. „Viša sila“ podrazumijeva bilo koje događaje ili okolnosti koji su izvan razumne kontrole Strane koja se na nju poziva, a koje Strana koja se na nju poziva nije bila u mogućnosti spriječiti ili prevladati primjenom razumnog predviđanja, planiranja i primjenom, uključujući (ne ograničavajući se):

Smatraju se višom silom, bilo kakvim prisilnim, nepremostivim i nepredvidljivim događajem i neovisnim o volji jedne ili druge Strane što rezultira nemogućnošću postizanja ili nastavka usluga.

- 10.1 Ako je posljedica više sile nemogućnost jedne Strane da



## Generic Terms and Conditions for Certification Services

unable, wholly or in part, to carry out its obligations under the Agreement (other than the obligation to make payments of sums due to the other Party):

- 10.1.1 The Force Majeure shall be immediately notified by the Claiming Party to the other in writing causes, and in demonstrating the diligence used to remove or mitigate the effects of such Force Majeure;
- 10.1.2 The obligations under the Agreement shall be suspended until the cessation of the Force Majeure, which shall be notified in writing, in order to perform the Service.
- 10.2 Neither Party shall be liable for any loss or damage resulting from any delay or failure in performance of its obligations hereunder resulting directly or indirectly from an event of Force Majeure.
- 10.3 If the disability continues for a continuous period of more than 15 (fifteen) days from the date the claiming Party gave written notice under clause 10.1, then either Party shall be entitled (but not obliged) to terminate this Agreement, or any part thereof, immediately on written notice to the other Party and, subject to the provisions of this Agreement, neither Party shall have a claim against the other Party as a result of such termination.

### 11. TERMINATION

- 11.1 Bureau Veritas Certification may terminate the Agreement at any time and for any reason, without incurring any liability to the Client, by giving a minimum of 30 (thirty) days' written notice to the Client, or such other period as may be reasonable in Bureau Veritas Certification's sole opinion in the circumstances.
- 11.2 Without prejudice to any other rights or remedies which the Parties may have, either Party may terminate the Agreement, without liability to the other Party, immediately on written notice to the other Party if the other Party:
  - 11.2.2 fails to pay any amount due under the Agreement on the due date for payment and remains in default for 10 (ten) days after being notified in writing to make such payment;
  - 11.2.3 commits a material breach of the Agreement and (if such breach is capable of being remedied) fails to remedy such breach within 10 (ten) days after being notified in writing of the breach;
  - 11.2.4 repeatedly breaches any of the terms of the Agreement in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of the Agreement;
  - 11.2.5 becomes unable to pay its debts as and when they become due;
  - 11.2.6 becomes insolvent or enters receivership (for financial or other reasons) or judicial management, or commences insolvency or business rescue proceedings;
  - 11.2.7 assigns or transfers any right or obligations under the Agreement, other than as authorised under this Agreement;
  - 11.2.8 suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, all or a substantial part of its business.
- 11.3 On termination of the Agreement for any reason:
  - 11.3.1 the Client shall immediately pay to Bureau Veritas Certification all of Bureau Veritas Certification's outstanding unpaid invoices (which shall become immediately due and payable) and interest, if any, on any outstanding sums and, in respect of Services supplied but for which no invoice has been submitted, Bureau Veritas Certification may submit an invoice, which shall be payable by the Client immediately on receipt thereof;
  - 11.3.2 the accrued rights and liabilities of the Parties as at the termination and the continuation of any provision of the Agreement expressly stated to survive or implicitly surviving the termination, shall not be affected.

## Opći uvjeti za pružanje usluga certificiranja

u cijelosti ili djelomično ispuni svoje obveze prema Ugovoru (osim obveza plaćanja dugovanih iznosa drugoj Strani):

- 10.1.1 Strana koja se na višu silu poziva dužna je o Višoj sili odmah obavijestiti drugu stranu u pisanom obliku dokazujući dužnu pažnju pokušaju da se uklone ili umanje učinci Više sile.
- 10.1.2 Stranke nisu dužne ispunjavati svoje obveze koje proizlaze iz Ugovora do prestanka Više sile, o čemu će se izvjestiti u pisanom obliku, kako bi se pružanje Usluga nastavilo.
- 10.2 Nijedna Strana neće biti odgovorna za bilo kakav gubitak ili štetu uzrokovanu bilo kakvim zakašnjenjem ili neispunjenjem svojih ovdje navedenih obveza koji proizlazi izravno ili neizravno iz slučaja Više sile.
- 10.3 Ako se nesposobnost ispunjenja nastavi u neprekidnom razdoblju duže od 15 (petnaest) dana od dana kada je Strana koja se na nju poziva, poslala pisanu obavijest prema članku 10.1, tada bilo koja Strana ima pravo (ali nije obvezna) raskinuti ovaj Ugovor ili bilo koji njegov dio, bez odgode uz pisanu obavijest drugoj Strani i, u skladu s odredbama ovog Ugovora, nijedna Strana neće imati potraživanja protiv druge Strane kao rezultat takvog raskida

### 11. RASKID UGOVORA

- 11.1 Bureau Veritas Certification može raskinuti Ugovor u bilo kojem trenutku i iz bilo kojeg razloga bez snošenja bilo kakve odgovornosti prema Klijentu prethodnom pisanom obaviješću Klijentu najmanje 30 (trideset) dana prije ili u razdoblju koje je prema vlastitom mišljenju Bureau Veritas Certification razumno u danim okolnostima.
- 11.2 Ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava ili pravne lijekove koje Strane mogu imati, bilo koja Strana može raskinuti Ugovor bez odgovornosti prema drugoj Strani odmah nakon pisane obavijesti drugoj Strani ako druga Strana
  - 11.2.2 ne plati iznos prema Ugovoru na datum dospijeca plaćanja te ne ispuni obveze u roku od deset (10) dana nakon primanja pisane obavijesti (opomene) za izvršenje tog plaćanja
  - 11.2.3 počini materijalnu povredu Ugovora i (ako se takva povreda može otkloniti) ne otkloni takvu povredu u roku od 10 (deset) dana nakon što je pisano obaviještena o povredi.
  - 11.2.4 opetovano krši bilo koji od ugovornih odredbina način koji je razumno opravdano smatrati da takvo ponašanje nije u skladu s namjerom ili sposobnošću izvršavanja uvjeta Ugovora;
  - 11.2.5 više ne može plaćati dugove kako i kada je to predviđeno;
  - 11.2.6 postane prezadužena ili nesposobna za plaćanje, uvede prinudnu upravu (iz financijskih ili drugih razloga) ili započne stečajni ili predstečajni postupak, te postupak restrukturiranja društva ili bilo kakav drugi insolventni postupak;
  - 11.2.7 ustupi ili prenese bilo koje pravo ili obveze prema ovom Ugovoru, a koji nisu ovlašteni ovim Ugovorom;
  - 11.2.8 obustavi ili prekine ili zaprijeti obustavom ili prekidom cjelokupnog ili značajnog dijela poslovanja.
- 11.3 Po raskidu Ugovora iz bilo kojeg razloga:
  - 11.3.1 Klijent mora odmah platiti Bureau Veritas Certification sve neplaćene račune od strane Bureau Veritas Certification (koji odmah postaju dospjeli i plativi) i kamate, ako postoje, za sve neplaćene iznose, a u pogledu pruženih Usluga za koje nije izdan račun Bureau Veritas Certification može izdati račun koji će Klijent biti dužan platiti odmah po primitku istog;
  - 11.3.2 to ne utječe na stečena prava i odgovornosti Strana u trenutku raskida te na nastavak bilo kojih odredbi Ugovora za koje je izričito ugovoreno da ostaju na snazi ili koje prešutno ostaju na snazi i nakon raskida.

## Generic Terms and Conditions for Certification Services

- 11.3 On termination of the Agreement (however arising), clauses related to confidentiality, intellectual property, data protection, governing law and jurisdiction shall survive and continue in full force and effect.

### 12. WAIVER

A waiver of any right under the Agreement is only effective if it is in writing and it applies only to the circumstances for which it is given. No failure or delay by a Party in exercising any right or remedy under the Agreement or by law shall constitute a waiver of that (or any other) right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that (or any other) right or remedy.

### 13. ASSIGNMENT

- 13.1 The Client shall not, without the prior written consent of Bureau Veritas Certification, cede, assign, transfer or deal in any manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement.

- 13.2 The Client acknowledges that, and hereby expressly consents to, Bureau Veritas Certification at any time ceding, assigning, transferring or dealing in any manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement

### 14. SEVERANCE

- 14.1 If any provision of the Agreement (or part thereof) is found by any court or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision (or part thereof) shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected. If a provision of the Agreement (or part thereof) is found illegal, invalid or unenforceable, the provision shall apply with the minimum modification necessary to make it legal, valid and enforceable.

### 15. ENTIRE AGREEMENT

- 15.1 The Agreement constitutes the whole agreement between the Parties and supersedes all previous agreements and communications between the Parties relating to the Services.

- 15.2 Each Party acknowledges that, in entering into the Agreement, it has not relied on, and shall have no right or remedy in respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made negligently or innocently) other than for breach of contract as expressly provided in the Agreement.

### 16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

- 16.1 The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter, shall be governed by, and construed in accordance with, the law of Croatia, notwithstanding any conflicts of laws rules that could require the application of any other law.

- 16.2 The Parties irrevocably agree that the courts of Croatia shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of, or in connection with, the Agreement or its subject matter

## Opći uvjeti za pružanje usluga certificiranja

- 11.3 Po raskidu Ugovora (bez obzira na način raskida) članci vezani za povjerljivost, intelektualno vlasništvo, zaštitu podataka, važeće pravo i zakonodavstvo ostaju na snazi i potpuno su valjani.

### 12. ODRICANJE

Odricanje bilo kojeg prava prema Ugovoru valjano je samo ako je u pisanom obliku, a primjenjuje se samo na okolnosti za koje je dano. Neizvršenje ili odgoda ostvarenja nekog prava ili pravnog lijeka prema Ugovoru ili zakonu ne smatra se odricanje od tog (ili bilo kojeg drugog) prava ili pravnog lijeka, niti isključuje ili ograničava njegovo daljnje izvršavanje. Pojedinačno ili djelomično izvršavanje prava ili pravnog lijeka ne smije isključiti ili ograničiti daljnje izvršavanje istog (ili bilo kojeg drugog) prava ili pravnog lijeka.

### 13. USTUPANJE

- 13.1 Klijent ne smije bez prethodnog pisanog pristanka od strane Bureau Veritas Certification cedirati, asignirati, prenijeti ili na bilo koji način raspolagati svim ili bilo kojim pravima ili obvezama prema Ugovoru

- 13.2 Klijent potvrđuje, te ovime izričito pristaje da Bureau Veritas Certification cedira, asignira, prenosi ili na bilo koji način raspolaze svim ili bilo kojim pravima ili obvezama prema Ugovoru u bilo koje vrijeme.

### 14. SALVATORNA KLAUZULA

- 14.1 Ukoliko sud ili neko drugo nadležno tijelo utvrdi da je bilo koja odredba Ugovora (ili njezin dio) nevaljana, nezakonita ili neprovediva, smatrati će se da ta odredba (ili njezin dio), u mjeri u kojoj je to potrebno nije sastavni dio Ugovora i da ne utječe na valjanost ostalih odredbi Ugovora. Ukoliko je odredba ugovora (ili njezin dio) utvrđena nevaljanom, nezakonitom ili neprovedivom, biti će primijenjena uz minimalnu modifikaciju potrebnu da je učini zakonitom, valjanom i provedivom .

### 15. CJELOVITOST UGOVORA

- 15.1 Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum među Stranama i ima jaču pravnu snagu od svih prethodnih ugovora i komunikaciju među Stranama u vezi s Uslugama.

- 15.2 Svaka Strana potvrđuje da se prilikom sklapanja Ugovora nije oslonila i neće imati nikakvo pravo ili pravni lijek pozivati se na bilo koju izjavu, zastupanje, osiguranje ili jamstvo ( bilo da je napravljeno iz nepažnje ili nedužno) osim kršenja Ugovora kako je izričito predviđeno Ugovorom.

### 16. MJERODAVNO PRAVO I NADLEŽNOST

- 16.1 Ugovor, i bilo kakav spor ili tražbina koji proistječu iz ili je u vezi s njim ili njegovim predmetom, uređuje se i sastavljen je u skladu sa zakonom Republike Hrvatske bez obzira na bilo kakvo kolizijsko pravilo ili pravila koji bi zahtijevali primjenu bilo kojeg drugog prava.

- 16.2 Strane neopozivo prihvaćaju da će sudovi Republike Hrvatske imati isključivu nadležnost za rješavanje bilo kojeg spora ili zahtjeva koji proizlazi iz ili je u vezi s Ugovorom ili njegovim predmetom